

NATACHA MABILLE

Freelance translator EN/CN > FR

@ natacha.mabille@live.be +32499/60.19.76
BELGIUM natacha-mabille-309188138

95 avenue des Villas, 1630 Linkebeek



EXPERIENCE

Freelance Translator – Chinese to French

OneDocument

May 2020

- Machine Translation Post-Editing
- Alternative Translation

Intern in the Subtitling team

Brussels International Fantasy, Fantastic, Thriller and Science Fiction Film Festival (BIFFF)

Jan 2018 – April 2018 Brussels

- Translation of 8 movies from Chinese and English into French
- Live projection of subtitles
- Proofreading

Teacher

Privately, in a club and in a school

2011 – Ongoing

- Private lessons : mathematics, chemistry, chess and English
- Teaching chess in a club
- 2011 : Helping teacher at the Brussels School

EDUCATION

German lessons

GLTT & Sprachenzentrum – FH Aachen

Jan 2019 – Aug 2019

- Six months at GLTT in Brussels to reach level A2
- One month of intensive university summer class in Aachen

Master in Audiovisual Translation

Université Libre de Bruxelles

2016 – 2018 Brussels

Thesis title: Le Joueur et la Machine

Language exchange

Shanghai International Studies University

Aug 2015 – Jan 2016 Shanghai

Bachelor in EN/CN > FR Translation

Institut Supérieur de Traducteurs et Interprètes

2012 – 2016 Brussels

MOST PROUD OF



3x Belgian Chess Champion

Champion of my category in 2011, 2013 and 2015

STRENGTHS

Perfectionniste

Eye for detail

Flexible & Adaptive

Eager to learn

SDL Trados

Spot

Excel

SDL Multiterm

WordPress

LaTeX

HTML

LANGUAGES

French – Mother tongue ● ● ● ● ●

English – (C2) ● ● ● ● ●

Chinese – (HSK4) ● ● ● ● ●

Dutch – (B1) ● ● ● ● ●

German – (B1) ● ● ● ● ●

HOBBIES

Chess

Go

Video games

Travels

Music

Board games

Heroic fantasy literature